Zeitschrift: Entomo Helvetica : entomologische Zeitschrift der Schweiz
Herausgeber: Schweizerische Entomologische Gesellschaft
Band: 14 (2021)

Vorwort: Zum Geleit = Mot d'introduction = Prefazione
Autor: Neumeyer, Rainer

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zum Geleit

Ich freue mich ausserordentlich, hiermit die diesjährige Ausgabe von Entomo Helvetica präsentieren zu dürfen. Sie umfasst nicht weniger als 27 Artikel, darunter auch Kurzbeiträge. Hinzu kommen Buchbesprechungen, Jahresberichte, Nachrufe, ein Aufruf und ein Exkursionsbericht.

In den erwähnten Artikeln erfahren wir vor allem wissenswerte Fakten und Zusammenhänge über Verbreitung und Lebensweise – in einem Fall auch Zucht – diverser Insekten aus 12 Ordnungen: Coleoptera (Käfer; 9 Artikel), Dermaptera (Ohrwürmer), Diptera (Fliegen und Mücken; 6), Ephemeroptera (Eintagsfliegen), Hemiptera (Schnabelkerfe), Hymenoptera (Hautflügler; 3), Lepidoptera (Schmetterlinge), Odonata (Libellen), Orthoptera (Heuschrecken; 2), Plecoptera (Steinfliegen), Trichoptera (Köcherfliegen; 2) und Zygentoma (Fischchen). So unvollständig diese Auswahl auch sein mag, so ist es doch das erste Mal, dass wir etwas über Ohrwürmer sowie die zu den Urinsekten (Apterygota) gehörenden Fischchen publizieren können!

Dank der umsichtigen und nachhaltigen Arbeit meiner Vorgängerin sowie des ganzen Redaktionsteams besteht kein Anlass, an unserem erfolgreichen Konzept etwas zu ändern. Wir sind und bleiben eine populärwissenschaftliche, dreisprachige (D, F, I) entomologische Zeitschrift, welcher man Beiträge über Biologie, Ökologie oder Verbreitung von Insekten einreichen kann, sofern die entsprechenden Daten aus der Schweiz stammen. Wir wollen nicht weniger faktentreu sein als eine ambitionierte, international bedeutende Zeitschrift, nur leichter verständlich. Vor allem aber erlauben wir uns, vermehrt auch naturschutzfachlich relevante Inhalte aufzugreifen. In diesem Sinne versuchen wir auch zu vermitteln zwischen einem zwangsläufig wertenden Naturschutz und einer Naturwissenschaft, die idealerweise wertfrei sein muss.

Was die Corona-Pandemie betrifft, so befinden wir uns jetzt hoffentlich in der Endphase. Aber selbst wenn es auch diesmal etwas länger dauern sollte als erwartet, würden zwei Dinge allemal ungefährlich bleiben, nämlich in der freien Natur Insekten zu beobachten und danach unter Homeoffice-Bedingungen die entsprechenden Daten auszuwerten, um sie bei uns zu publizieren. In diesem Sinne wünsche ich im Namen der Redaktion allen einen sicheren und erfolgreichen Sommer.

Rainer Neumeyer

Mot d'introduction

Je suis très heureux de pouvoir vous présenter ce nouveau numéro d'Entomo Helvetica. Il ne contient pas moins de 27 articles et notes brèves. A cela s'ajoute des analyses d'ouvrages, des rapports annuels, des nécrologies, un appel à observations et un rapport d'excursion.

Ces articles nous apportent quantité d'informations intéressantes sur la distribution et le mode de vie – et même sur l'élevage – d'insectes appartenant à 12 ordres différents : Coléoptères (9 articles), Dermaptères, Diptères (6), Ephéméroptères, Hémiptères, Hyménoptères (3), Lépidoptères, Odonates, Orthoptères (2), Plécoptères, Trichoptères (2) et Zygentomes. Si tous les ordres d'insectes ne sont pas représentés, c'est la première fois que nous publions des articles sur les perce-oreilles ainsi que les poissons d'argent, ces insectes parfois qualifiés de «primitifs» et classés parmi les Aptérygotes.

Grâce au travail soigneux et soutenu de la rédactrice en chef qui m'a précédé et de toute l'équipe de rédaction, notre concept de revue fonctionne bien et a du succès. Nous allons donc poursuivre dans cette voie. Nous sommes et resterons une revue entomologique destinée à un large public, trilingue (D, F, I), à laquelle peuvent être soumis des manuscrits sur la biologie, l'écologie ou la distribution des insectes, pour autant que les données pertinentes proviennent de Suisse. Les informations que nous publions ne sont pas moins rigoureuses que celles d'un journal d'importance internationale plus ambitieux, mais seulement plus accessibles à toutes et tous. Surtout, nous nous permettons d'inclure de plus en plus de contenu relatif à la protection de la nature. Dans cette optique, nous essayons de faire office de médiateur entre une protection de la nature qui est généralement valorisante et une science naturelle qui, idéalement, devrait être sans jugement de valeur.

En ce qui concerne la pandémie de Corona, nous sommes maintenant, espérons-le, dans la phase finale. Mais même si cela devait durer encore un peu plus longtemps que prévu, deux choses restent tout à fait sans danger, à savoir l'observation des insectes dans la nature puis l'analyse des données chez soi pour pouvoir ensuite les publier dans notre revue. Dans cet esprit, je vous souhaite à toutes et tous, au nom de l'équipe de rédaction, un été sûr et réussi.

Rainer Neumeyer (traduction : Anne Freitag)

Prefazione

È con gran piacere che vi presento il numero di quest'anno di Entomo Helvetica contenente non meno di 27 articoli (comprese alcune note brevi), oltre a recensioni di libri, rapporti annuali, necrologi, un appello e un rapporto sulle escursioni.

Questi contributi ci forniscono interessanti informazioni sulla distribuzione e il modo di vivere – e anche sulla riproduzione – di insetti appartenenti a 12 ordini diversi: Coleotteri (9 articoli), Dermatteri, Ditteri (6), Efemerotteri, Emitteri, Imenotteri (3), Lepidotteri, Odonati, Ortotteri (2), Plecotteri, Tricotteri (2) e Zygentoma (Tisanuri). Per quanto incompleta possa essere la lista degli ordini rappresentati, questa è la prima volta che siamo in grado di pubblicare qualcosa sulle forbicine (Dermatteri) e persino sui pesciolini lepismatidi quali rappresentanti dei cosiddetti «insetti primitivi» (Apterigoti)!

Grazie al lavoro accurato e al sostegno sia della precedente redattrice-capo che di tutta la redazione, non c'è stato bisogno di cambiare nulla nel concetto alla base del nostro successo. Siamo e resteremo una rivista entomologica popolare, scientifica e trilingue (D, F, I) alla quale possono essere offerti contributi sulla biologia, l'ecologia o la distribuzione degli insetti, a condizione che i dati presentati provengano dalla Svizzera. Le informazioni che pubblichiamo non sono meno rigorose di quelle divulgate da una rivista di importanza internazionale e magari più ambiziosa; vogliamo semplicemente essere accessibili a tutti. Soprattutto, però, ci permettiamo di includere sempre più contributi rilevanti per la conservazione della natura. In questo senso, cerchiamo anche di mediare tra una protezione della natura che è inevitabilmente di parte e una scienza naturale che dovrebbe idealmente essere priva di preconcetti.

Per quanto riguarda la pandemia di Corona, speriamo di essere ormai entrati nella fase finale. Anche se questa dovesse durare più a lungo del previsto, due cose rimangono tuttavia prive di ogni rischio: osservare gli insetti in natura e poi analizzare i dati a casa propria per poterli in seguito pubblicare sulla nostra rivista. In questo spirito, auguro a tutti voi, a nome della redazione, un'estate in tutta sicurezza e di successo.

Rainer Neumeyer (traduzione: Marco Bernasconi)